

The Berenstain Bears'

Iyúnkapi Iyéhan̄tu Okíčhize



Stan & Jan Berenstain

The Berenstain Bears'

BEDTIME BATTLE

Property of Lakota
Immersion Childcare
100 Lakota Ln, Oglala
605.867.2003



It's been a long day
and bedtime has come.
When little bears fight it,
tired grownups succumb.



USA \$3.99 / \$4.99 CAN
ISBN: 978-0-06-057381-2






The Berenstain Bears'

BEDTIME BATTLE

Stan & Jan Berenstain

 HarperFestival®
A Division of HarperCollinsPublishers

The Berenstain Bears' Bedtime Battle
Copyright © 2005 by Berenstain Bears, Inc.
HarperCollins®, , and HarperFestival® are registered trademarks of HarperCollins Publishers Inc. Manufactured in China.
All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief
quotations embodied in critical articles and reviews. For information address HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers,
195 Broadway, New York, NY 10007.
www.harperchildrens.com
Library of Congress catalog card number: 2003024200
16 SCP 30 29 28 27 26

Hínhanjani čhájna, Mathó Thiwáhe
kij iyókiphiya iňá kiktápi



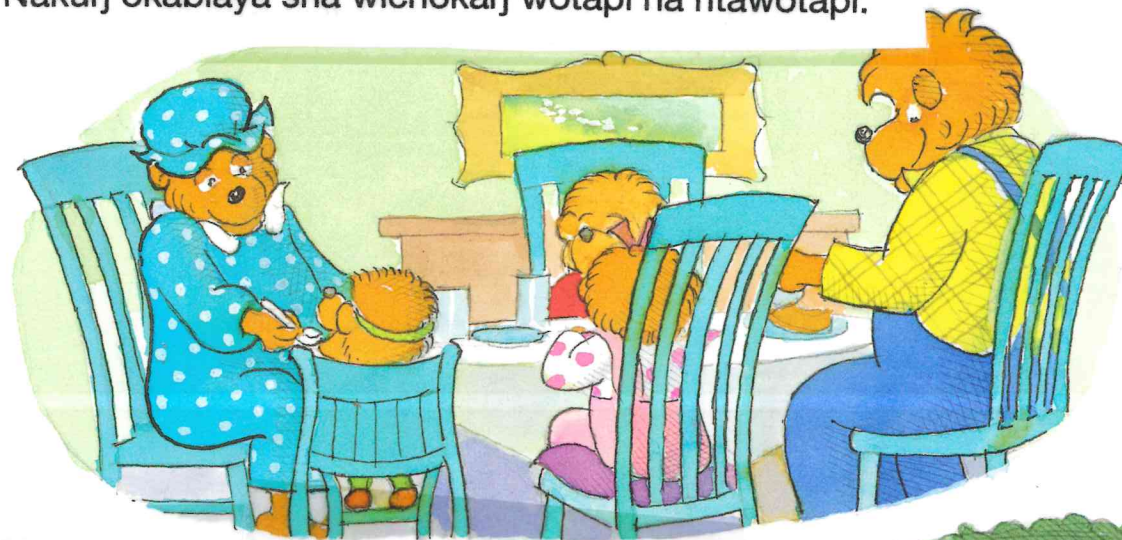
Na wačínřňankaya apěpi
na wanžígži iglúžažapi.



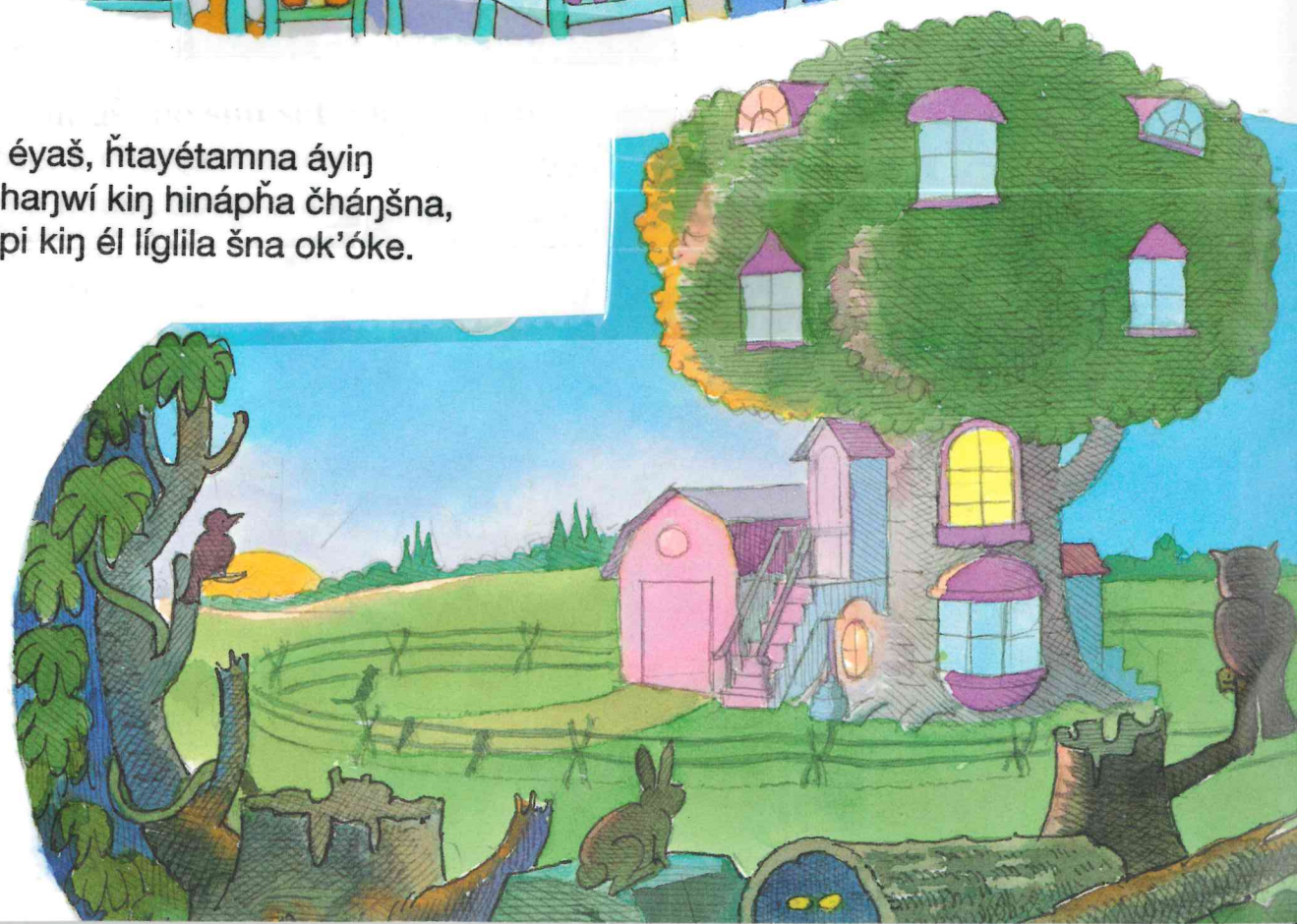
Ptáyela híňhaňni wótapi
na šna tuwéni šilwóglake šni.



Nakúň okáblaya šna wíčkokaň wótapi na řťawótapi.

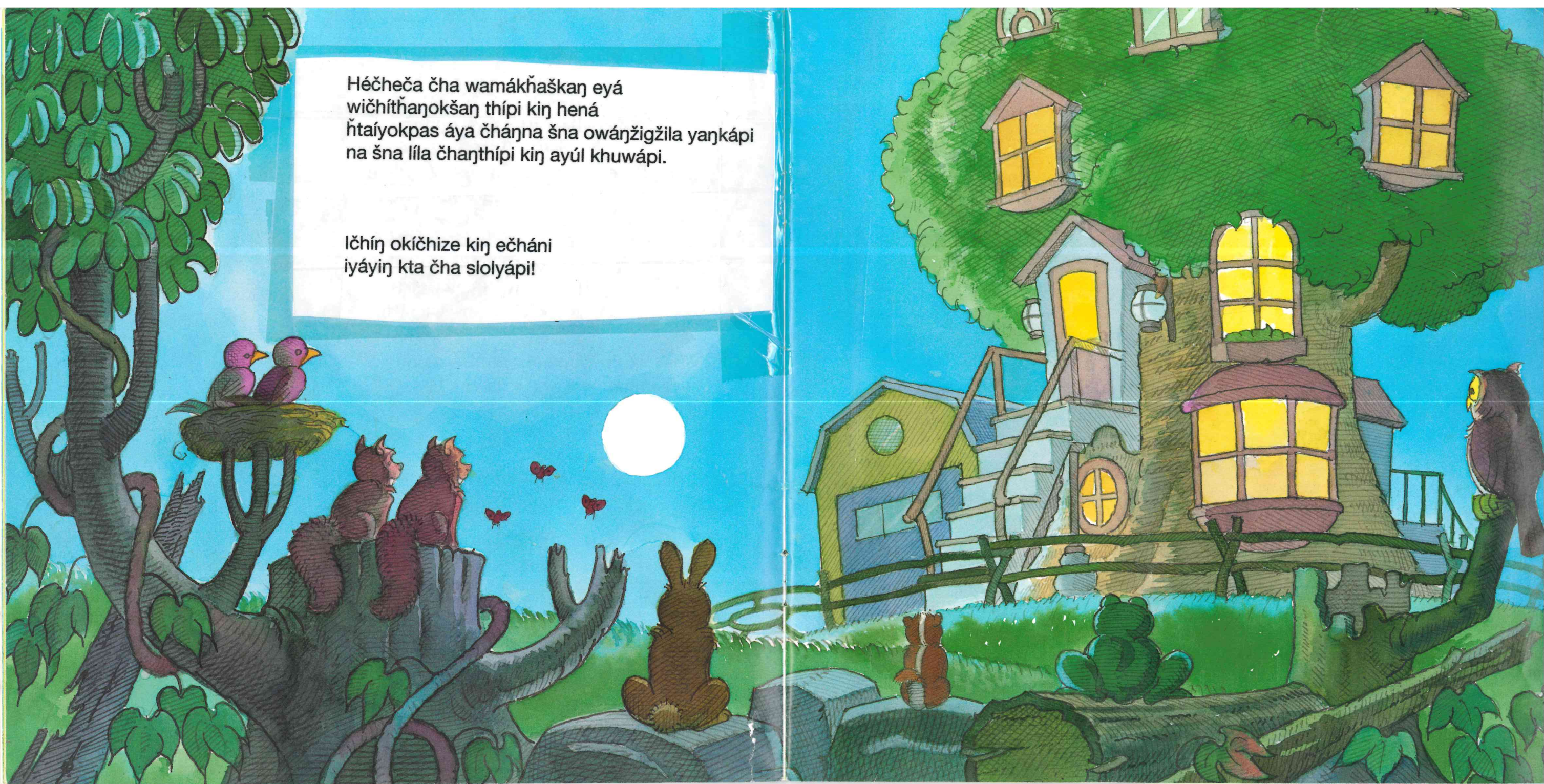


Hó éyaš, řťayétamna áyiň
na hanwí kiň hinápřa čhánřna,
Thípi kiň él líglila šna ok'óke.



Hécheča čha wamákħaškaŋ eyá
wičhítħaŋokšaŋ thípi kiŋ hená
ħtaíyokpas áya čħaŋna šna owánžigžila yaŋkápi
na šna líla čħaŋthípi kiŋ ayúl khuwápi.

lčhíŋ okíčhize kiŋ ečħáni
iyáyin kta čha slolyápi!



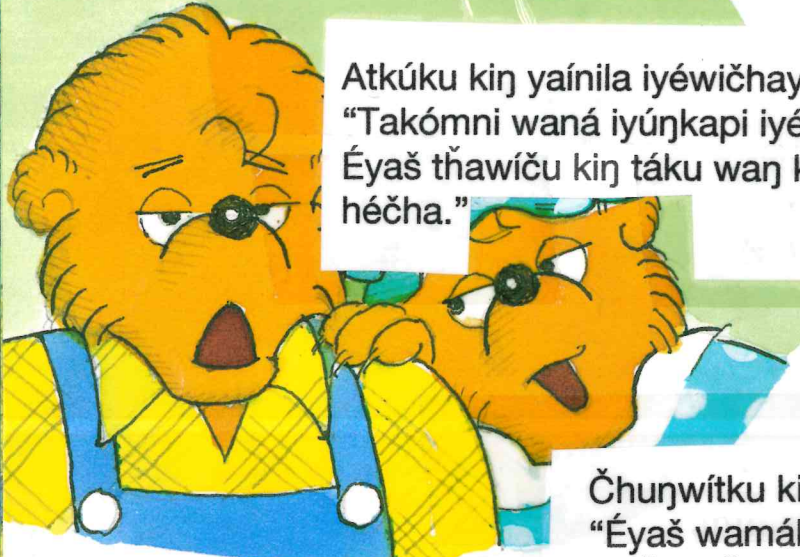
Léčhel šna iyáya: Mathóla kiŋ atkúkupi kiŋ wičhákhiŋ na hewičhakiye: “Waná mázaškaŋškaŋ šaglóğaŋ čha waná iyúkapi iyéhaŋtu weló.”




Mathóla wáŋčagna wičála šni: “Tħaŋniš iyúŋkapi iyéhaŋtu he?
“Waná unčkégila mitháwa kiŋ kičhís-wičhákhiyŋ kte!”
Atkúku kiŋ heyé, “Héčhetu éyaš waná ištíŋmapi iyéhaŋtu kápħe.”

K'éyaš Mathóla kitáŋ. “Éyaš leháŋl tuwéni oápħe šaglóğaŋ eháŋl iyúŋke šni 'uŋ! “Éšeš tħaŋkší isáŋm waniyetu maóta čha waná iyé iyúŋkiŋ kte, na miyé owátohaŋyaŋ kiktá waúŋ kiŋ wašté kte!” Éyaš tħaŋkšítku kiŋ líla héčhetula šni. “Hiyá, hé héčhetu šni!” eyé. “Isáŋm mathéča kiŋ tókħa šni!” eyé.





Atkúku kiŋ yaínila iyéwičhaye wačhíŋ na “Waná ayáštáŋ po,” eyé.
“Takómni waná iyúnkapi iyéhanŋtu čha waná iglúwiŋyeya po!” eyé.
Éyaš tháwiču kiŋ táku waŋ kiksúyekičičhiye: “Thóéyaš wakpáhipi kte héčha.”



Čhuŋwítku kiŋ akhé iglášičiŋ na heyé,
“Éyaš wamákháškaŋ mitháwa kiŋ
waŋpékhalypa kičhíčhopi waŋ yuhápi!”
Éyaš húnku kiŋ kitán: “Hiyá. Táku kiŋ iyúha mahél
iyékiya pe – wamákháškaŋ, unččégila, táku k'éyaš!”
Čha Mathóla hiŋyéte waŋkáyekiŋ na “Ohán,” eyé

Okay, said Brown





Išníš ítohányan tǎǵala kiŋ iyúha iyátakunišni.
Hó éyaš čhúnwiŋža kiŋ líla šlušlúte.
Mathó húnkupi kiŋ heyé,
“Waktá ye – owékinaš nayášlutinǵ kte séče.”



Hó éyaš hiŋgnáku kiŋ eháŋni našlúl iyáye.
Šičáhowayinǵ na pšá s'e gliŋpáye.
Hasáŋni kiŋ yunázinǵhiyinǵ
na heháŋl mathóla kiŋ tǎŋčhán wičhápakhinǵte.



“Ohán čha,” eyé, “Waná hikpážažapi iyéhanju.
Tanyán kpažáža po – wankáta na khúta kǎó.
Éyaš mathóla kiŋ wičálapi šni.
“Tuwéni lehán hiíyužaža ská úŋ šni!
“Mathóla eyá okǎólawičúnŋyanpi kiŋ
hiíyužaža tháwapi kiŋ oówa óta echéča 'uŋ!” eyápi.



Atkúkupi kiŋ išinǰkčhiŋ heyé,
“Héčhetu éyaš unǰithawapi kiŋ ská
na oíyayapi unčhiŋpi šni!”
Hó éyaš čhanzéka čha ták tókǰuŋ kiŋ
slokiye šni na líla eháš paslí iyéyiŋ na óta hinápǰeye.



Kítanǰčin mathóla kin ištínmapi kta hakítǰunpi.
“Hóye,” atkúkupi kin eyé, “Heháyanǰ glutǰéhanǰi šni nahánǰ ée
wanáš iyúnka po.” “Tǰóéyaš wačhéunǰkiyapi kte héčha ’unǰ!” eyápi.
Na agná Mathóla leyé, “Waúnǰkiyáwapi kta he?”
Čha húnkupi kin heyé, “Hánǰ, ečháš wačhékiya ye,” eyé.



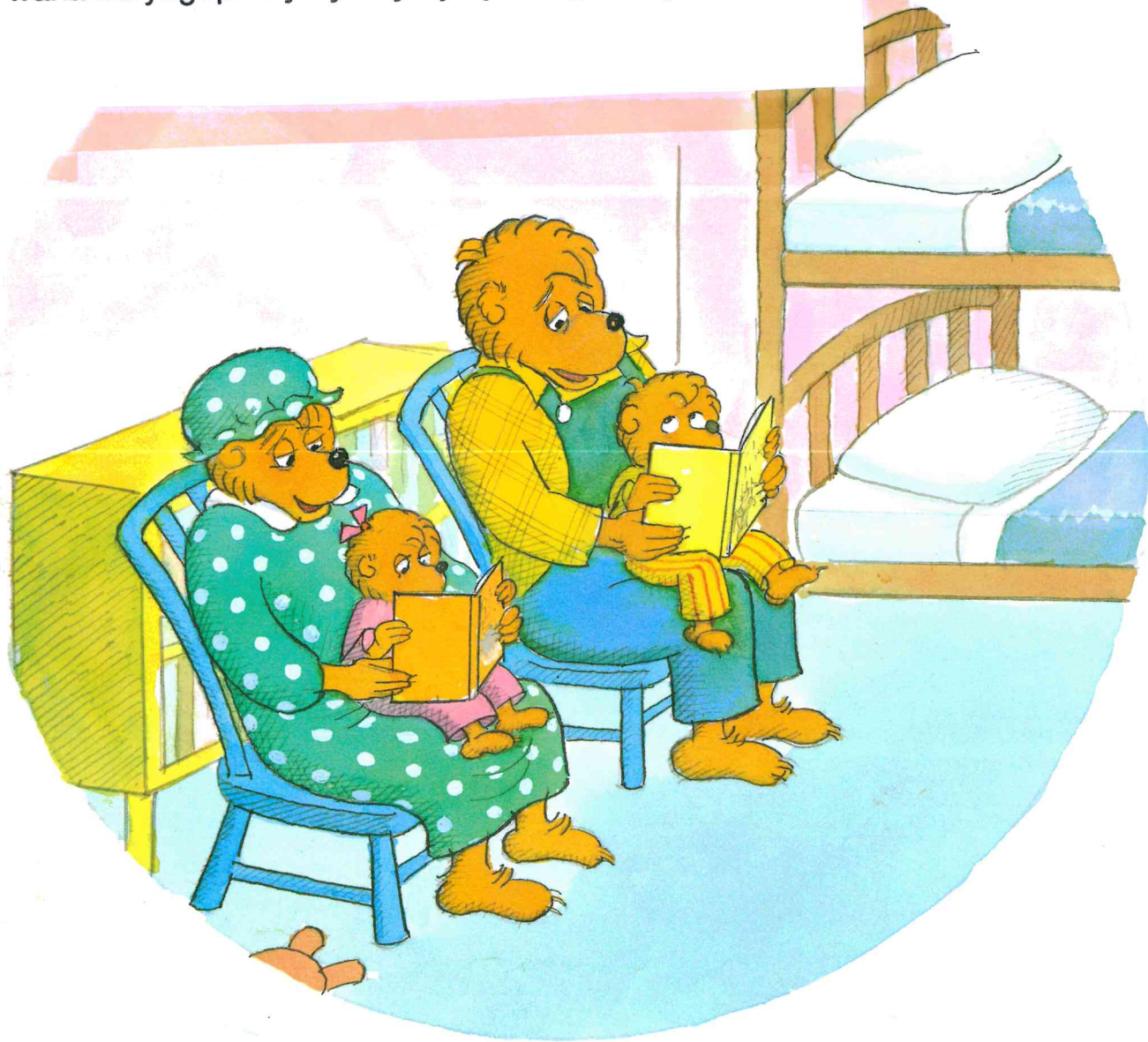
Yunǰkhánǰ áta owóhiǰsko wačhékiyapi.
Táku kakhéš hóyekičičiyápi
na tuwé kakhéš čhažéwičhayatápi.



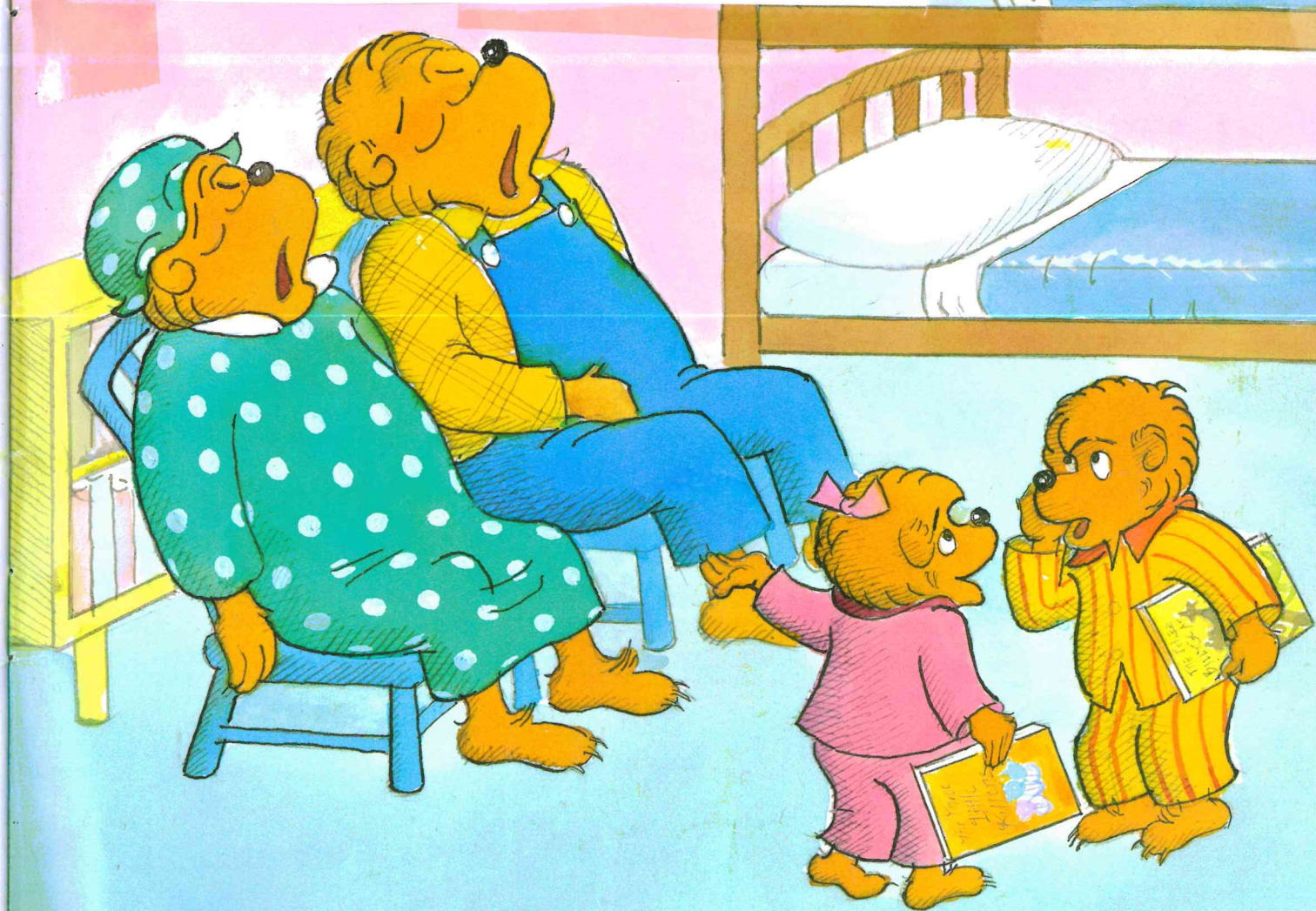
Iglúštanpi ehánl, nuphín wówapi glaňníġapi, na él ahóyekičhiyapi.
Húnku kiŋ wólakħota kaň-wáchiŋ na heyé,
“Akhíničapi šni ye! Íŋše čhunġsí wawákiyawa na Čhiŋkší,
niyáte kiŋ waníčiyawa kte.”

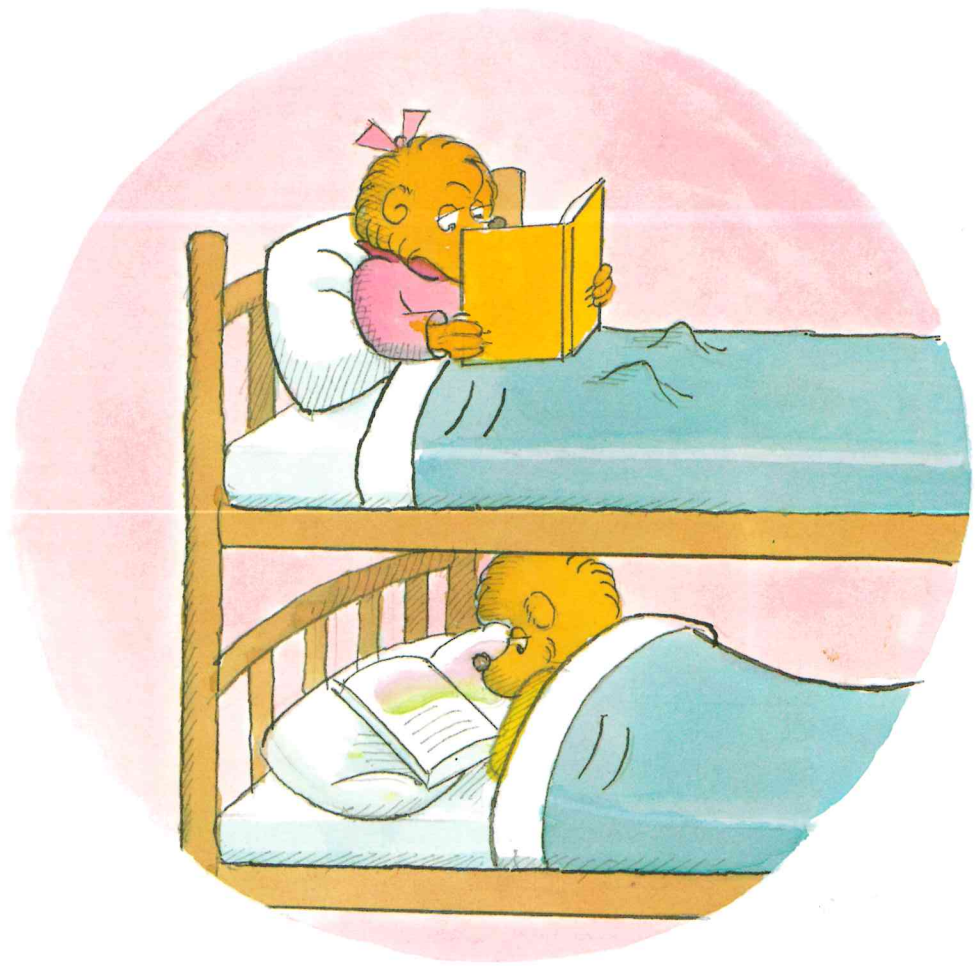


Čha mathóla kiŋ šiyúte akáŋl íwičhayotakapi
na anágoptaŋ yaŋkápi. Hó éyaš huŋkákepi kiŋ
waná líla yuğópi kiŋ uŋ haŋkéya yaštáŋpi na ģób yaŋkápi.



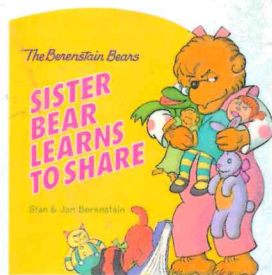
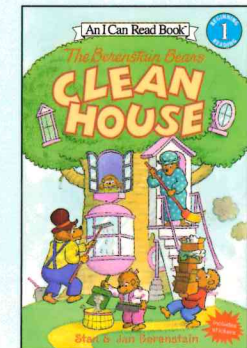
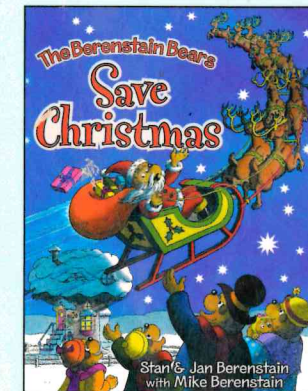
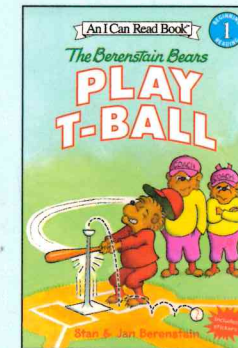
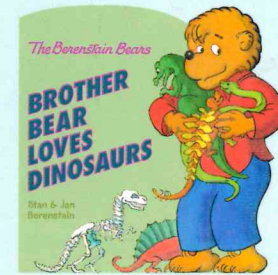
Čha mathóla kiŋ gličúpi
na ták tókhuŋpi kta héči akhíyapi.
Mathóla heyé,
“Líla watúkħapi čha wičhúŋyuħičiŋ kte šni iyéčheča ’uŋ.”
Čha iyéčhiŋkala wayáwapi.





Who wants to go to bed when you can play with dinosaurs, have a tea party, or get a piggyback ride from Papa Bear? Brother Bear and Sister Bear are doing everything they can to postpone their bedtime—even if that means putting Mama Bear and Papa Bear to bed first!

Don't miss these other *Berenstain Bears* books:



Ages 4-8
Copyright © 2005 by Berenstain Bears, Inc.

HarperFestival[®]
A Division of HarperCollinsPublishers

USA \$3.99 / \$4.99 CAN

ISBN: 978-0-06-057381-2



9 780060 573812

